

MÜŞFIQƏ

Sentyabrın 30-u Beynəlxalq Tərcüməçilər Günüdür. Beynəlxalq Tərcüməçilər Federasiyasının (FİT) qərarı ilə bu bayram 1991-ci ildən etibarən hər il qeyd edilir. Bu tarixin seçilməsi heç də təsadüfi deyil. Belə ki, Bibliyanı (Vulqatı) latın dilinə tərcümə etmiş və ənənəyə görə tərcüməçilərin hamisi hesab olunan İeronim Stridonski 420-ci il sentyabrın 30-da dünyasını dəyişib. Onun şərafinə bu gün tarixə düşüb.

Çox vaxt səsinə eşidib, üzünü görmədiyimiz tərcüməçilərin yeri əvəzsizdir. Babil qüllə-



Bir dil bir insan, çox dil bir dünyadır

Bu gün Beynəlxalq Tərcüməçilər Günüdür

sinin dağıldığı vaxtdan tərcüməçi peşəsinin bütün bəşəriyyətin həyatında çox böyük əhəmiyyəti var. Bir fransız mütəfəkkirinin sözlərinə görə, başqa dilə tərcümə olunmayan kitab tam çap olunmuş sayılmır.

Tərcümə bütün bəşəriyyətin ortağıdır. Qloballaşan dünyada tərcüməçilərimiz beynəlxalq siyasət, ticarət, iqtisadiyyat və texnologiya sahələrində dil baryerini aradan qaldıran, müxtəlif xalqların bir-birini anlamasına şərait yaradan əvəzsiz zəhmətkeşlərdir. Tərcüməçilər informasiyanı düzgün istiqamətdə və düzgün şəkildə çatdırmaqla həm də dünyada sülh və əməkdaşlığa töhfə vermiş olurlar. Bunu nəzərə alan BMT sentyabrın 30-da xalqları birləşdirən, sülh, anlaşma, barışq və inkişaf

fın təşviqində peşəkar tərcümənin rolunu vurğulayan qanun layihəsini qəbul etdi. 1953-cü ildən Beynəlxalq Tərcümə Federasiyası, 2017-ci ildə rəsmi olaraq Beynəlxalq Tərcümə Günü elan olundu.

Dünyada baş verən proseslərə paralel olaraq ölkəmizdə də tərcümə sahəsi inkişaf etməkdə və getdikcə daha çox əhəmiyyət qazanmaqdadır. Belə ki, 23 may 2012-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Prezidenti İlham Əliyevin Sərəncamı ilə Azərbaycan Dövlət Tərcümə Mərkəzi yaradılıb. Mərkəzin fəaliyyətinin məqsədi dövlət dilindən düzgün istifadə və tərcümə işinin mərkəzləşdirilmiş qaydada təşkili və tənzimlənməsindən, Azərbaycan ədəbiyyatının beynəlxalq aləmdə, xarici ədəbiyyatın Azərbaycanda tanıtıl-

masından və təbliğindən ibarətdir.

Mərkəz Bədi tərcümə sənətinə verdiyi xüsusi töhfələrə görə Xüsusi Fəxri Diplom və döş nişanını təsis edib.

Günümüzün ən məşhur və peşəkar tərcüməçiləri sırasında Vilayət Hacıyev, Vilayət Quliyev, Zahid Xəlil, Vaqif Aslan, Hamlet İsaخانlı və s. adlarını çəkmək olar. Onlar uzun illər bu sahədə çalışaraq neçə-neçə dünya ədəbiyyatı və elminə dair nadir əsərlərin orijinaldan tərcüməsini ərşəyə gətirirlər. Ömürlərini milli oxucunun dünyagörüşünün zənginləşməsinə, mütaliə zövqünün formalaşmasına həsr edən ziyalıların çoxsaylı tərcümələri bu gün insanlar üçün olduqca maraqlı və dəyərlidir. Məhz onların tərcümə sənətinə verdikləri xüsusi töhfə və xidmətlərinə görə hər zaman oxucuların yaddaşında iz qoyacaqlar.

Beynəlxalq Tərcüməçilər Günü münasibəti ilə ölkəmizdə və dünyada fəaliyyət göstərən bütün tərcüməçiləri təbrik edirik. İnanırıq ki, bu gün beynəlxalq siyasi, iqtisadi və elmi sahələrdə tərcüməçilik peşəsi həmişə mədəniyyətlərarası insan münasibətlərinin əsasını təşkil edəcək.